

Newsletter

VOL. 7, NO. 3

Pompeiana, Inc.

JANUARY, 1981



POMPEIANA, INC.

BOARD OF DIRECTORS

Bernard F. Barcio
President/Director

Allen W. Clowes
Vice President

Carl R. Dortch
Treasurer

Mrs. Lillian R. Barcio
Secretary

Philip S. Kappes
Legal Counsel

COMMUNITY ADVISORY BOARD

Rev. Paul J. Courtney
Mrs. Kennard King
John Krauss
H. Roll McLaughlin
Mrs. Stewart W. McClelland
Mrs. Eugene S. Pulliam
Mrs. Howard W. Sams
Rabbi Murray T. Saltzman
Rev. Russell B. Staines
Gordon Wishard

ACADEMIC ADVISORY BOARD

Eugene Dwyer, Kenyon College
James Franklin, University of Michigan
David Herminsen, Ball State University
Wilhemina Jaskemski, University of Maryland
Laura Ann Laidlaw, Hollins College
Eleanor Windsor Leach, Indiana University
Lawrence Richardson, Jr., Duke University
Albert Steiner, Butler University
Waldo E. Sweet, University of Michigan
David Thompson, Howard University

COVER PICTURE: Seventh grade Latin students at Fulton Jr. H.S. in Indianapolis entertain their parents with a selection of Saturnalia songs. The fun was part of a full evening of multi-language entertainment called "The International Connection."

POMPEIIANAE PRAEFECTUS SALUTEM DICIT

LITTERARUM CLASSICARUM STUDIOÏS

As this Newsletter goes to press, Pompeiana, Inc. is in the process of creating yet another AV presentation--its nineteenth--for its members to use free of charge. The new presentation is entitled FORUM ROMANUM and is being assembled and written by Miss Donna Huffer who teaches Latin at Carmel H.S., Carmel, IN. Miss Huffer visited the Forum Romanum as recently as last summer and has amassed a wealth of slides, sketches, maps, photos and anecdotes on everything from the Lapis Niger to the Arch of Titus--all of which is being incorporated into this new 25 minute presentation which will feature close to 100 slides. The presentation will be a "must" for all who teach third year Latin. FORUM ROMANUM may be requested for use beginning late February/early March.

December brought a surge of excitement to Pompeiana as it almost made it on national television again. During the week of Dec. 15, 1980, Pompeiana was contacted by the producers of NBC's GAMES PEOPLE PLAY and was asked to conduct a mid-winter chariot race in Indianapolis on Saturday, Jan. 10, 1981, so it could be filmed and shown on GAMES PEOPLE PLAY in mid-February. Pompeiana agreed and immediately notified teachers in over 20 schools who regularly take part in the Pompeiana chariathon. To a person, all were enthusiastic over the prospect of national TV coverage. A final confirmation call was received from the producers on Wednesday, Dec. 17. Then, on Thursday, Dec. 18, the producers called again...with some bad news. NBC had preempted the episode of GAMES PEOPLE PLAY that was to be ours, so the chariot race would not be filmed after all. Since then the program has been cancelled entirely by NBC. Most of the would-be participants were notified the same night prior to their Christmas vacation. All were greatly disappointed. January 10, however, turned out to be very cold and snowy in Indianapolis and would have proven a real challenge to even the most staunch charioteer. Nonetheless, the whole experience does suggest possibilities for national coverage of the regular chariathon held annually at the 500 Mile Racetrack in Indianapolis in the fall.

Sincerely,

B.F.Barcio

HAPPY
VALENTINE'S
DAY!



WHAT HAPPENED
TO LUPERCALIA?

Tennyson wasn't the first to observe that "In spring a young man's fancy lightly turns to thoughts of love."

The shepherds of ancient Rome knew that love stirs in the early spring and that animals become playful. What better time to celebrate the feast of Pan, the god of pastoral playfulness. The festival was, therefore, held on February 15 with as many as three different colleges of priests performing ceremonies which involved the sacrifice of two goats and a dog: two goats because of Pan's goat posterior, and a dog because this animal was the guardian of the sheep. After the animals were killed, young men, called Luperci, were led to the altar and had their foreheads touched with the bloody sacrificial knife. This blood was then washed off with wool dipped in milk and the Luperci enjoyed a robust "ceremonial laugh." The priests then ate the flesh of the sacrificed animals while the Luperci cut leather thongs from the fresh hides and "streaked" around the old city walls, striking the outstretched hands of sterile observers that lined their route.

While these public doings were carried on, young boys were busy at home amusing themselves by drawing the names of girls from a "love urn."

Lupercalia was celebrated until A.D. 494 when Pope Gelasius I played down the "mating" aspect of the feast by changing it into a feast of purification.

Bishop Valentinus enters the picture because he was killed on February 14, A.D. 270, for encouraging young couples to marry during a public ban on marriages.

The history of Valentines as greeting cards is another story altogether as they don't even begin to make the scene until the early 1800's.

"FELICITAS EST" ...

... CALIDUS CATULUS

... HIRNEA SODAE



... INUTILIS CIBUS



... NULLUM OPUS
DOMICILIUM



... OMNIA A'S



... LUTI TEMPESTAS IN VIRIDIMONTE



... HOSPITALITAS AUSTRALIS

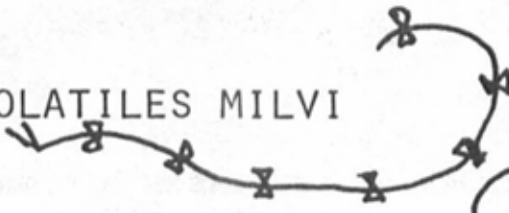
... DIES ULTIMUS SCHOLAE



... VOLATILES MILVI

... IN LITORE DIES

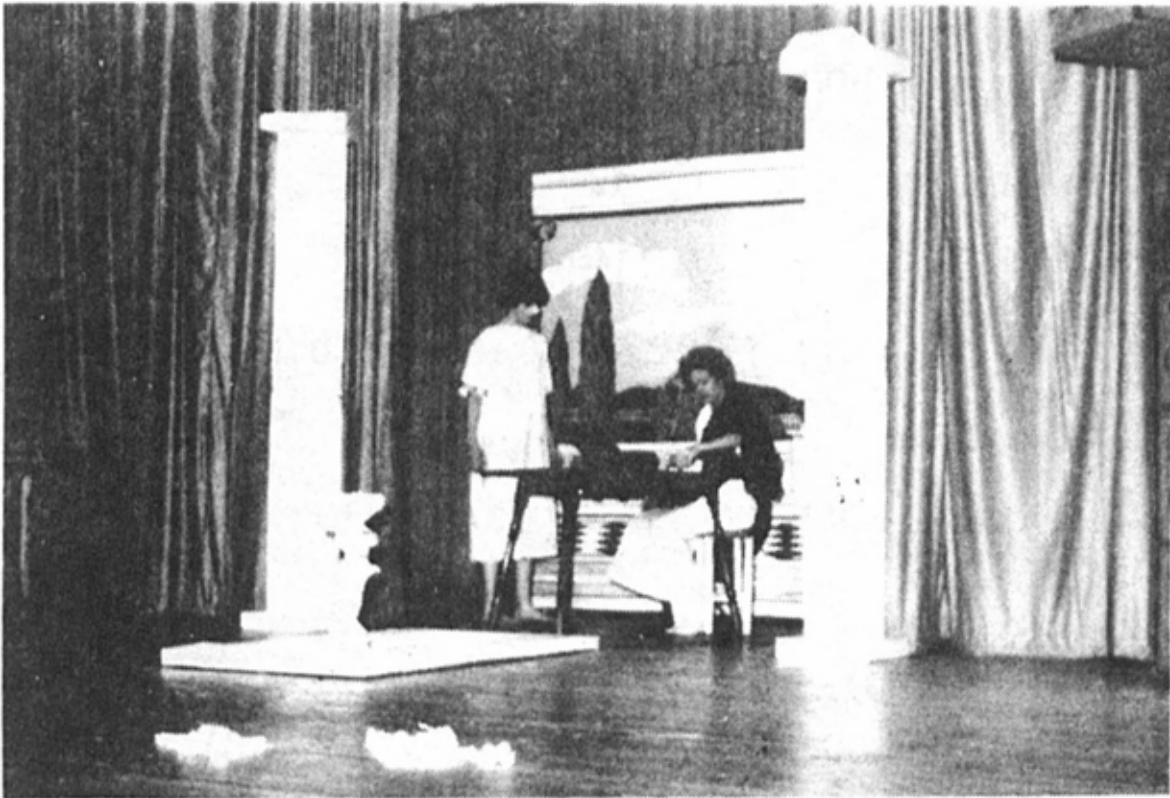
... PROMPTUARIUM CUM TWINKIES



(Special thanks to a Latin III student of Gisele MacHarg, Hartford High School, White River Junction, Vermont.)

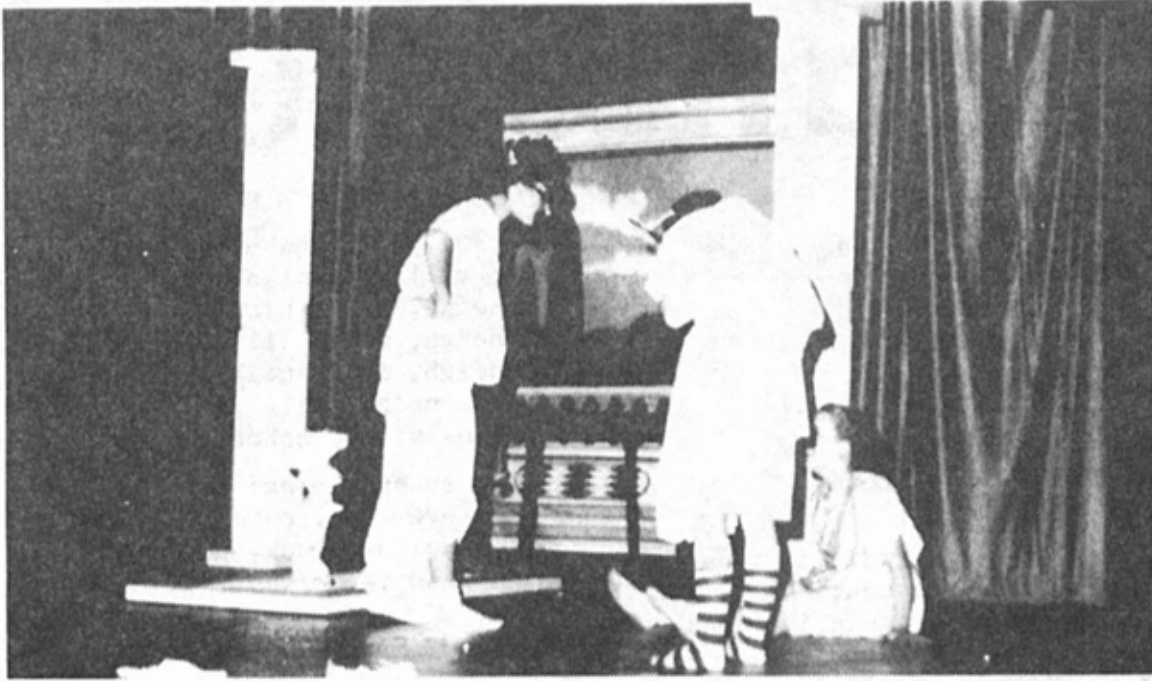
AN EVENING AT THE "THEATRUM"

As part of an evening's entertainment for the parents of foreign language students, the Latin students of Fulton Jr. High School, Indianapolis, staged a pre-Christmas performance of an original play--in Latin--entitled IO SATURNALIA. In the play a Roman Scrooge--Julius--learns that the spirit of Saturnalia exists even if he can't see the god Saturn.



Syrus (Andy Abercrombie) addresses his master, Julius:
"Salve, domine. Tecum possum loqui?"

Syrus asks if the household slaves can be free to celebrate Saturnalia. Julius objects calling the holiday "nugae". He later gives in, but says there will be no gifts for anyone.



Led by the ghost of Saturnalia past, Julius watches a scene from his childhood in which his father (Cary Stewart) knocks his mother (Janet Finch) to the floor because she contradicted him in front of little Julius (Robin Walden): "Tace, femina! Noli me contradicere, filio meo praesente!" Julius' father never observed Saturnalia because he, too, thought it was "nugae".



After another visit from the ghost of Saturnalia Present (during which visit Julius sees his children preparing to run away to Africa), Julius relents and becomes a believer. His son, Quintus (Matt Butterworth), his wife, Aemilia (Kathy Willoughby), and his daughter, Iulia (Christine Hoggard), shout in joy: "Pater te amamus. Tu es optimus pater in toto mundo!"

Cantēmus

HAIL, HAIL, THE GANG'S ALL HERE

Io, Io, omnes adsunt.
Quid curae est nobis,
Quid curae est nobis?
Io, Io, omnes adsunt.
Quid curae est nobis nunc?

HOW MUCH IS THAT DOGGIE IN THE WINDOW?

Quant(i) est ille canis in fenestra?
Ille cum movente cauda.
Quant(i) est ille canis in fenestra?
Spero illum vendibilem.
Iter Californiam faciendum
Et amantem relinquam solum.
Si habebit canem non erit miser
Et canis habebit domum.

LET ME CALL YOU SWEETHEART

Te delicias vocem, in amore sum.
Te susurrer(e) audiam
Te m(e) amar(e) etiam.
Tene luc(em) ardentem
In oculis caerulis.
Te delicias vocem, in amore sum.

DAISY, DAISY

Flora, Flora, da mi respons(um) age.
Sum sem(i) amens totus tu(i) amore.
Non profus(ae) erunt nuptiae.
Non nobis sunt quadrigae.
Eris bella - in media-
 birota duobus facta.

DO RE MI

Do, Cerva, mulier cerva,
Re, Gutt(a) aurea solis,
Mi, Nomen me appello,
Fa, Cursum longissimum,
So, Trahens fil(um) acies,
La, Sonus qui sequitur,
Ti, Vinum cum fruct(u) et pan(e),
 It(a) ad Do revenimus, mus, mus.

THE PRISONER'S SONG

Si haberem alas angeli,
Super hos muros volarem.
Volaremque ad brachia carae
Et ibi mori vellem.

OLD HORATIUS HAD A FARM

Horatius villam habet, ee-i, ee-i, o!
Et in villa equum habet, ee-i, ee-i, o!
Cum neigh, neigh hic,
Cum neigh, neigh illic,
Hic neigh, illic neigh,
Undique neigh, neigh,
Horatius villam habet, ee-i, ee-i, o!

Repeat substituting: vaccam/moo,
ovem/baa, murem/squeak,
pullum/cluck, porcum/grunt
and canem/woof.

DOMINIQUE

Dominice, nice, nice,
Super terram laborat,
Parvum cantum cantat,
Numquam quaerens praemium,
Memorat domin(um) unum,
Memorat domin(um) unum.

Cum Iohannes Carensterra
Britanniam regnabat,
Dominicus in suburbia
Tum nefas pugnabat. (Chorus)

Iam unus hereticus
Reper(e) in spinas cogit;
Una prece dominicus
Ut De(um) audiret fecit. (Chorus)

SHE'LL BE COMIN' 'ROUND THE MOUNTAIN

Veniet circum montem cum veniet (veniet).
Veniet circum montem cum veniet (veniet).
Veniet circum montem,
Veniet circum montem,
Veniet circum montem cum veniet (veniet).

Aget sex equos albos cum veniet, etc.

Omnes ei occurremus cum veniet, etc.

Edemus pullos et panem cum veniet, etc.

RED RIVER VALLEY

Ab hac valle narrant te ire.
Amittet oculos et dulc(e) os,
Nam dicunt capere lucem solis
Dantem lumen viae nostrae.
Ven(i) et sede hic si me amas.
Noli dicere mihi vale,
Sed memento vallis rubri fluvi
Et puellae quae te amavit.

*The above songs are from a collection of 122 songs translate
Seaford, N.Y. during his teaching years in Jersey City, N.J.
Mr. Goldberg for sharing his students' work with the members*

Latīnē

IF YOU KNEW SUSIE

Si Susam scires ut Susam scio,
O, O, O, quae virgo!
Nemo tam bella quam haec venusta,
O, O, Sacer Caesar, quae figura!
Equitabamus; non negabat.
Et Hicksvilla mihi redeundum est,
Si Susam scires ut Susam scio,
O, O, quae virgo!

UNCHAINED MELODY

O m(i) amor, O dulcis, er(am)
avidus tui
Diutissime.
Tempus it tam tarde, tempus tantum
potest.
Esne mihi?
Tu(i) opus est, tu(i) opus est,
Deus det te mihi.

THREE BLIND MICE

Tres mures, tres mures,
En fugiunt, en fugiunt,
Nam omnes secuti sunt rusticam
Quae caudas cultello desecuit,
Sane facinus insolitissimum,
O tres mures.

FRERE JACQUES

Nonne dormis? Nonne dormis?
Frater mi, frater mi,
Sona matutinas, sona matutinas,
Ding, ding, dong! Ding, ding, dong!

POP GOES THE WEASEL

Urbis vias ambulans, visitans
aquilam,
Dissipans pecuniam--"Pop" it
mustella!

BLOWING IN THE WIND

Quot viae viro sunt ambulandae,
Antequam vocent virum?
Quot maria navigand(a) avis,
Antequam harena dormiat?
Quotiens iacienda sunt tela,
Antequam vetentur semper?
Responsum, m(i) amice, inflatur
vento,
Responsum inflatur vento.

CHE SERA, SERA

Cum parva puella essem
Rogabam matrem, quid forem,
Sive pulchra, sive dives,
Hoc est quod mihi dixit:
Quod erit, erit,
Quodcumque erit, erit,
Futur(um) est non videndum.
Quod erit, erit,
Quod erit, erit.

WHEN IRISH EYES ARE SMILING

Cum rident ocul(i) Hiberni,
Cert(e) est vern(ae) instar lucis.
In sono risus Hiberni
Caner(e) angelos audis.
Hibern(ae) animae sunt laetae;
Omnis orbis est clarus.
Et cum rident ocul(i) Hiberni,
Certe rapiunt tuum cor.

ROW, ROW, ROW YOUR BOAT

Duc, duc, remos duc, flumine secundo;
Vivitur, vivitur, vivitur, vivitur,
Velut in somnio.

REUBEN, REUBEN

Puellae: Marce, Marce, putabam
Qualis mundus iucundus
Omnes: Si viri transportentur
Procul trans oceanum.
Pueri: O MeHercule, parva Chloe,
Qualis mundus insanus
Omnes: Si viri transportentur
Procul trans oceanum.

THIS LAND IS YOUR LAND

Haec terr(a) est vestra,
Haec terr(a) est mea,
A California ad Nov(um) Eboracum,
A ribris silvis ad sinus aquas,
Hic terr(a) est facta tib(i) et mihi.
Ut ambulabam in Infula viae,
Vidi supra me infinitum caelum,
Vidi supra me auream vallem,
Haec terr(a) est facta tib(i) et mihi.
Vagabar, errabam, vestigia sequebar,
Rect(a) ad harenas desertarum,
Et circum me vox vocabat,
Haec terr(a) est facta tib(i) et mihi.

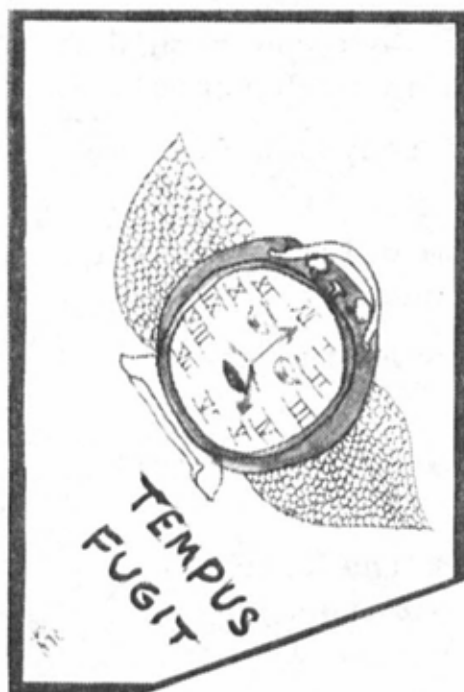
*into Latin by the students of Mr. Samuel A. Goldberg of
Hicksville, N.Y. (1953-1965). A sincere thanks to
Pompeiana, Inc.*

LATIN...A Springboard to a Career in
Commercial Art.

Patty Payne studied Latin under Mrs. Emily de Montluzin in Bay St. Louis, Mississippi. Like other students across the country Patty was offered a project in the Latin classroom. Interested in art, Patty chose to illustrate a few Latin sayings...some 75 of them.



Each illustration measures 6" X 9", and a few have been reproduced here to show Patty's clever artistic interpretations of these timeless Latin sayings.



Since graduating from Bay St. Louis H.S., Patty Payne has gone on to major in commercial art at Mississippi University for Women.

DIES NEFASTI

or

YOU KNOW IT'S GOING TO BE A BAD DAY WHEN:

- I. Your college admissions officer says you should have taken three years of Latin in high school.
- II. You call Suicide Prevention and they put you on hold.
- III. You see a "60 Minutes" news team waiting outside your house when you leave for school.
- IV. Your brother tells you he wishes Anita Bryant would mind her own business.
- V. You want to put on the clothes you wore to last night's party and there aren't any.
- VI. You remember that Virgil was not the first emperor of Rome, the day after you took your semester test.
- VII. You turn on the T.V. and they're displaying emergency routes out of your city.
- VIII. The girl you've been dating begins to look like your sister.
- IX. Your twin forgets your birthday.
- X. You wake up to discover that your water bed broke and then you realize that you don't have a water bed.
- XI. Your horn goes off accidentally and remains stuck as you follow a group of Hell's Angels on the freeway.
- XII. You wake up too sick to go to school and then remember that it's Saturday.
- XIII. Your counselor tells you that you've waited too long to sign up for Latin and that all the classes are full.
- XIV. You wake up face down on the pavement.
- XV. The day after you drop Latin you learn that the most handsome boy in school had just joined the class so he could be with you.

NOW...YOU CAN FEEL COMFORTABLE WHEN DISCUSSING

THE EMPERORS OF ROME

Roman Emperors I-V
Julio-Claudian Line

1     

2     

3     

4     

5     

Roman Emperors VI-XI
Nonconsanguineous Emperors Acclaimed by Legions





6    





7    




8    





Flavian Line




Roman Emperors XII-XVII
Nerva's Adopted Line



9    



10    



11    




12    

13    

14    

15    

16    

17    

Roman Emperors XVIII-XXXIX
Emperors Chosen by the Praetorian Guard

Severan Dynasty (With One Inflexor)

20    

21    

22    

23    

24    

The 13 Main Soldier Emperors
A.D. 235-284

Emperor	Reign
Maximus	235-238
Maximinus	238-238
Gordian	238-244
Philip	244-249
Decius	249-251
Hostilian	251-253
Valerian	253-260
Gallienus	260-268
Claudius	268-270
Aurelianus	270-275
Severus Alexander	235-235
Severus	235-235
Severus	235-235

The Reconsolidation of Imperial Power

38    

39    

This unique set of FOUR POSTERS not only helps you keep all the emperors in order but provides you with a picture of each and pictures of their wives and extant monuments.

In addition each poster is complete with a genealogy of the main imperial lines and summaries of the emperors' private lives and public projects and reforms.

The revealing summaries clearly show how absolute power can lead men both to greatness and to the depths of depravity.

Available only from Pompeiana, Inc.

COMPLETE SET OF FOUR ROMAN EMPEROR POSTERS

\$10.00

(Each poster 18" X 25")

The Center for the Promotion of Classical Studies
 condita MCMLXXIV
 6026 Indianola Avenue · Indianapolis, Indiana 46220
 (317) 255-0589

Magister ---Magistra

Adult Member

12/80
 Exp. Date

B. ...
 Director

HAS YOUR MEMBERSHIP EXPIRED???

It it has, why not consider a \$15.00 CONTRIBUTING MEMBERSHIP in Pompeiana, Inc. at this time?

In addition to receiving the usual membership benefits you would be able to request the free use of all 18 of Pompeiana's A/V presentations--PLUS--you will receive, free of additional charge, a hardback copy of the book *Catapult Design, Construction and Competition*, a \$10.00 value in itself. This special membership bonus will apply to all who become \$15.00 Contributing Members between now and August 31, 1981.

Why not check your membership card now? If you already have a copy of this unusual book, why not take this opportunity to obtain a second copy for classroom use or as a gift to a special student or friend?

Cat. #	Item	Unit Price	# ordered	Total
1119	Set of four Roman Emperor posters	10.00		
	+ 10% for postage on above			
103	Adult Membership	5.00		
104	Contributing membership with special book benefit	15.00		

TOTAL ENCLOSED _____

NAME _____

SCHOOL NAME _____

SCHOOL ADDRESS _____

CITY _____

STATE _____ ZIP _____

Pamphiana, Inc.
6026 Indiana Avenue
Indianapolis, Indiana 46220
(317) 255-0589

Latin... Your best educational investment

Nonprofit Org.
U.S. Postage
PAID
Indianapolis, In.
Permit No. 4037